

# ملا نصر الدین

05  
۲-84

№ 1. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک



بو تون - بوندن آنجاک یا ایلر تور تارکشی، کله حله مان خورتدادی؟

AZERBAIJAN  
MORAVIYIYETI  
QURUCUSU

تلفازده و روهده ۱۲ آبلنی ۶ - ۶ سات  
 ۶ آبلنی ۳ - ۳ سات یارم  
 ۳ آبلنی ۲ سات ۱ آبلنی ۴۰ قک  
 اجنبی ملکترده ۱۲ آبلنی ۷ سات  
 " " ۶ آبلنی ۴ سات  
 تک نسخسی ادارمه زده ۱۰ قک. اوزکه  
 شهرزاده ۱۲ قک.

تلفازده و روهده ۱۲ آبلنی ۶ - ۶ سات  
 ۶ آبلنی ۳ - ۳ سات یارم  
 ۳ آبلنی ۲ سات ۱ آبلنی ۴۰ قک  
 اجنبی ملکترده ۱۲ آبلنی ۷ سات  
 " " ۶ آبلنی ۴ سات  
 تک نسخسی ادارمه زده ۱۰ قک. اوزکه  
 شهرزاده ۱۲ قک.

آدریس: تفلیس، داویدوف کوچوسی نمره ۲۴  
 Адрес: Тифлиса, Давидовская 24.  
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.  
 Для телегр. Тифлиса, МозлаНаередины.  
 Подписана цена:  
 на годъ — 6 руб.  
 6 мѣсяць — 3 р. 50 к.  
 3 " " — 2 р.  
 1 " " — 40 к.

آدریس دگیشک حتی ۳ دان ۷ قکلیک مارفهدر.

# ایستپا

بوگون بر نسخه تورکی روزنامه رسید از دست محبوبی بدستم کشی، آند اولسون الله، امامه نجه شاد اولوشام گویا که مست

بلی، آچدیم گوردم نازه نهل وار ایبیررمی داوی عشائلی بولغار نه سولولله، نه سجتار نه اخبار بر آتجه چون غازیت ژورنال برستم

ولاکن چوخ چالشدیم، چوخ حقایدم برین قاندم برده دایاندمی باخانسلاردانده بر قدری اوتاندیم دیه‌لار بی سواد یا که ستم

محرر بک، اقدیم، بو نه دیلدر ؟ عرب‌دومی، یهودی یا خشیلدر ؟ بدو گفتم که بلکه زنجیلدر که از سوی عیارت یله مست

بگفتا، من گلی، ناچیز بد شوم گیدوب استابوله قاچ گون بولوندم باشده فر، ادب کاسل اولدم وگر نه من همان خاکم که هستم

امضا: « شو افندی »

# الف با

لازم‌در عوام جماعتی باشه سالماق، بوخه بردن بره دینس که «بو بالقان دعواسی بزیم التامزک دعواسی‌در» البته، بو سوزلر دامنان دوشمه سوزه بگریه‌جک، دخی بیج کسک قولاغه گریه‌جک. سوزی لازم‌در اهمال‌جه یلک، یشیمک یشیمگن دیمک، او دیشکن: سوز وار که دماغا چخاردار، سوز وار دافغان یتدیر. بوخه عوام ماعت نه شک مقاله کی اوخویاره، نهده اوخوسه تصدیق یاهر، قالارسان میداندنک تنها.

و برده سندنده سوی غازیچی وار: کیدر الف با

سوزینی دانتشان، سوزک وار سوز دی، دعواند یازیرسان توپ‌دان توفک‌دن دانتش، بالقان هاراه الف با هاراه!

بلکه ایشیتش اولاسکز آلبانیا طایفه‌سی که عشا نلی‌لار آرتائود دیورلر. بولار همان ملت‌درلر که مقداری ایکی‌جه میلیون اولا اولا یاشوب عشائلی‌نک یاخلسدن و دیورد که «رک اذن ورمسن ییز عرب حروفاتی عوضه لاتین حروفاتی قبول ایدهک، یاده که خنجری‌دن بره قوی‌یاجایق». بو سوزلری دیمکده آرتائودلار یله خیال ایلیوردلر: اولار یلیلرلر که نه قدر عرب حروفاتی ایله یازی بوزی ایلیوردلر، مطبوعاتلاری ترقی تاپیاجاق، ملی ادبیاتلاری بوچ اولاجاق، دیل‌لری حرمت‌دن دوشمک و آخرده اولزری‌ده آرتائودلقدان خوب، غیر بر گوجلی مته قار شوب بوخ اولاجاقلر.

نجه که بزور ویزنده سویای سایر مسلمان قارداشلار.

من اولوم بر آزده صبر ایله، بو سات قورتاریرام، داریمخا، دولاتم باشگاه، حومه‌ک تک اولسون، دایان بر، الله سکا کربلا قسمت ایلسون، بر قدرده قولاق ویر. بو آخر وقت‌لرده بالغار عسگرلرنک سوادلی لارینک حساسی بر یاشخی غزیه‌ده اوخودوم: بوز نفره آنتیاق دورت نفر بی سواد دوشور.

اما عشائلی‌ده اون مین جماعت‌دن دورت نفر سواد اهلی تاپیلماز. ایران همینجین، ایله بزله‌ده اوگونده، ماشکر اولسون خدایه، که بولفار اوز دیل‌لرینی یلیدیکندن خجات چکنده، بزله‌ده اوز دیل‌لرینه دانیشماقدان اوتاتیریق و بلاجه اولغولمز دورت باشه چاتان کیمی آباروب قویورین روس ایوبنه که تریه تاپسون، بوگا سوزوم بوخدر، اما همان ایولک خانئندن توقع ایبیریک که اوشاق بوخی‌دهده بر کله آنا دیلی دانتشه، تومانتی چخارت یوموشاخ برینه او قدر شاپالاح وور که قزارب حنا رنگی چالسون.

بلی، بو دورت یاشنده اولغولمز گرک اون ایلک عرضنده گیننازبانی قورتارینه بر کله تورک سوزی دانیشسون. ماسقوده دارالتون‌دهده که دعا گک بر کتندن مسلمان زاد صحتی گیندی ایشینه. آخرده جوان اولغولمز قورتاروب گیردی قولوغه و اوزی کیمی تریه تابش مسلمان قزی یا روس قزی ( تفاوتی بوخدر ) الکی، و انشالله ( الله

# اداره‌دن

محترم اوخوجی لاریزه معلوم‌در که کیچمش ایلک مارت آیتدان مجموعه‌مز بر باره سبیره گوره دایانوبدر. بو نجه ایگ متدنده چوخ آداملار دان مجموعه‌مزک تعطیلی باره‌سنده اداره‌مه حدسز مکتوبلار و تلفراملار گوندربولوبدر. اولآ، عذر ایستوریک همین مکتوب و تلفرام صاحب‌لرین، چونکه بر مین جوابیز اولمادیتندن مکتوبلره و تلفرام‌لره وقتنده جواب ویره یلمه‌دیک. ثانیآ، عذر ایستوریک اوخوجیلریمزدن و آیونه صاحب‌لریندن، و التماس ایبیریک که بدی ایل چکدیگمز زحمتی ملاحظه ایدوب بزیم بو دفعه کی قصوریمزدن کیچولنر. بو گون ۱۹۱۳ میج ایلک بانوارک ۱۳ ندن باشلوب ژورنال‌ری برمیج نمره‌دن چخارتدین، و کیچن ایل‌دن دمترزه یازیلان آیونه صاحب‌لرینه برمیج نمره‌دن بوجیز قور تارانه کیمی گوندربله‌جکدر. بونده لازم یلیلریک خیر و سیره‌ک که گله‌جکده حکومتدن اذن حاصل اولابان سورا مجموعه‌مز ایزلی کی باش محرریمزدن سویای دخی قلم یولدانشز عقیلی نجوف امضاسی ایله چخاچاقدر.







Пусть мой отец будет эта сабака если я говорю неправду.

آ بك! يالان ديسم آتام او قارا ايت اولسون.



— بو داغليش قبر كيمكدر؟ — بس بو كيدلي قبر كيمكدر؟  
— ميرزا فضلي آخوندوفكدر. — بودا سيد قبريدر.



Да, ослянить меня этого хлебъ если я говорю неправду.

يالان ديسم بو چورهك مني ايسكي گوزدن ايلهسون



Газетчики  
غازيت چيلر

— نه بيله غشكيين اوتوردوبسگوز؟ — قورخوروق باتاننده بارشوق عمله گله قازيت بازارمز كداد



اوغولی قرلی ایلهسون، گنه محمد امتی در) بولارڭ گنه دورت یاشنده اوشاقلاری اولدی و بو اوشاقده لازمدر مسلمان دانشمندن اوزاخلاشدرماق که گیمنازیمده علم لری باخی اوخویاپیلسون.

الله آتاگا رحمت ایلهسون، پس تاهانی تورک دلی؟ قارداش، ظرافت دگل که، دپلزدن ایر گنیریک، والسالم: اوجا باپاخلی لاریز بری برینه کاغذ یازانده یازیر: «ونگرانی ندریم سوائی از دور و مفارقت شما.» آلیاق باپاخلی لاریزمده برجه ایل غوردوستوی شقولاده اوچیت ایلیند سورا کورچهده بر ازانقوسینی و سترت ایلینده او ساعت شاپاسینی چناردوب دیوز: «ایزدراستی باجالوسقا.

بودر منیم سوزوم، عزیزیم، تانیه آتیلوب دوشورسن: یا گرگ تاریخه بیلگ باغلی اول، یاده که بری کورگی یوخ بردن خلق ایلین بر الله که ارناتوند کیمی بریچ متی یاردوب اوتوروب بو دپلسز آغزسن عثمانیڭ اوسته دیوز: مگا آزادلق ور، منی اداره ایله مگه سنڭ لیاقت یوخدر، سنڭ شالوارڭ گیندر، نه یلم ذهنڭ داردر، اوزڭ کوبودسان، مگا دیل لازم، مطبوعات لازمدر، یوخسا بو عرب ایروغلیزاری بزی بر یانه چخارتناز، بو حرفاته بز لایق دگل ایگ، بوکا لایقتر مقدسن عربلر، فارسلا، ننجوانلی لار، کیتی لیار، یاجوجلار، په په په، سوزه باخ، سن الله، دیلڭ لال اولسون سوز دانشان.

آخردده نه یلم هشتاد نچه ایل بوندان قیاق عثمانلی نڭ بر رشید پاشاسی گیدوب آرناتوندلارڭ قانلارینی سیل کیمی آخیتدی، آنالارینی آتالاندی، اما آرناتوندلار ال چکه دیلر و آخرنی او یره یوردیلر که ایندیکي رشید پاشا لوندونده یالواروب یاخاریر که هر کس نه ایستور گو تورسون، یاری استانبوله دگه سوزلر.

و اگر سن مسلمان سن گرگ اعتقادڭ اونا اولا که الله تعالی قادردر.

و سکوتده دورماقدان سوائی اوز گه بر تکلیفمن یوخدر.

«ملا نصرالدین»

دگه نڭ

گوندک غزته لره درج اولوان سوزلر ایدیر هر طرفدن هتترلر بترنلر اصلام

لرینه نه گیلردی مسلل تو کوردیلر اینیگه، دها موغله نڭ دالی قیاقی، اولی آخری، مبتدای خیری معلوم دگل ایدی، آنجاچ چالیشوب باجادرجه مطلبی ایله بر غلیظ عاترلر ایله بیان ایدیردیکه که حاضرینڭ فهندن لاپ اوزاق اولسون، و هر کرده قانیوب کسانندن یوخلانده سوگوب سارا شوب، آجیقاتوب غیظ ایله دیوردیلر که: اده کابلا امامقل! نه حمار کیمی باشکی اشافه ساللوب مورگولورسن، حیوان دگلسنکه، هیچ اوتانیرسان بی جا اوغلی بی جا! بر صلوات غرا ذکر ایله!...

خلاصه، منبرل اولشدی غرض بازاری و شخصیت میدانی، ملانڭ برسی چخاند و برسته کنایهلر ایدوب او برسی بو برسته اورتولی یامانلار دیوردی، بر حدیثی بر معجزی برسی تصدیق ایدنده او بری نکذیر ایدیردی. خلفای راشدینڭ برسی لهنده دانشانده او برسی علیهنده سوله نیردی. شرع عرفه، عرف شرعه قارشوب بر آروادی جبرآ ارنندن بوشاندیروب ایکی کیشی شراکتا صیغه ایدیردیلر، و بر مدت ساخیلوب قارنه اوشاخ قوباندان سورا دوباره کینه ارنی چاغروب ایگرمی بش منات پول و یروب یالوار یاپوش ایلوب تازه دن کینتی او کا کتیر دیلر. محرمه دوهر، کباوهرل بریوب مین جوره شعبه بازقنلار چخاردیلر، دستل خانلارڭ قاپوسه چکلیردی، عاغورا کونی دوشابدان امام شیبسی قاروب آتا منیدر. دیلر و او قدر مطلق اونڭ دورمستی آلودی که بیچاره اوزینی ایتوروب قاریختیدن:

«یا صاحب ذوالفقار، وقت مددست»

«یا احمد مختار وقت مدد است»

عوضه

«یا والی والیان وقت مدد است»

«ای لشکر کوفیان وقت مددست»

دیوب مخالف قوشوندن کومک ایتوردی (اما اوز آردمزدی کیشینی قمامانده اولماز، چونکه نچه ایل ایدی سطلاح تورکیمی بودر که ریئیتسیا ایله مشدی، اوکا وردهه آقوشقا دوشدی . . . .)

قارادسقوی دوما کچیشدی بر ایکی نفرڭ الله مشهرڭ بیع عایداتی و مصارفی اونلاره منحصر ایدی، بر نفرڭ بش

تقلیده «شرق» مطبوسه چاپ اولوندی.

ملا نصرالدین چندی

منی هیچ زاد او قدر یاندیریر، برجه بو یاندیرر که بو قدر اووج آغزی، اتسیح لعی، آنتند مهر بر ایله مش مؤمن مسلمانلارڭ توکدیگی قارقیشلارڭ و ایندیگی بد دعارلڭ اوخی داشه دکوب ملا نصرالدین گنه چندی، و بو قدر منبرلرده اولوان دعال و مناجاتلر بر تاثیر باغشلا مادی که: بو مازادرات ملا نصرالدینڭ نچه که اون آبی ایدی دلی کیلوب سسی باتش ایدی، بر بلوق باتا ایدی.

آکشی، ماغل جماعت دینچ فراغت هامو آرخاین نه یلوردی ایلوردی، قاقانیده ملا اسماعیل، قوباده حاجی ملا بابا، لشکرانده ملا قوام، قارایا گینده میرزا علی قاضی، شوشیده آغا باقر، شمشیده حاجی شیخ حبیب واعظ و کوسا حاجی ابراهیم، اوردوبادده آغ سیدڭ اوشاخلاری و میر مرتضی کمال آسوده لک ایله میدان سولوردیلار و قیجیلارینڭ دالیده کسیردی قانیغه. مثل ایچون آتا باقر قلمده اصول جدید ایله آجیش مکتبیڭ مدیرینی یانه چاغروب طایفه ایله هده لوب دینده که: «یا گرگ بو مکتی باغلیسان یا قارنڭک ینی توکوب سنی دیشک دیشک ایلهرم!» هیچ کس جنفرین چکه یلیردی. شما خیده حاجی ملا غنی دن اخوت مدرسمسی ایچون پول ایستینده دیوردی: «بو شرط ایله ویردم که بو مکتبده بر نفر یله شایقا قویان و چکه گین شاگرد تاپیلماسون.» گنه بر احد نفسین چکه یلیردی. ننجوانده جماعت بوتون بوتونه آزاده و سربت باشیوردیلار، هیچ کلڭ اونلار ایله ایشی یوخ ایدی، خانلار، بکلر سجدن آشنامه کیمی (دارمایه) میدانده اولان (استوریه) ده جواهر کیمی محبتلر ایلوردیلر، گاهی ایت بوغوشدورماق، کل و قوج دوگو شدورمک ککلیک ییادهه چککک سیاستدن و گاهی (ویرتوشقا)، (ایندوس)، (باقارا) اقتصادیندن بحث آجوب شیرین شیرین دانشوب لذت آباریردیلار. ملالارڭ کینی کولک، دماغی چاغ باخی باغلی بلولاردان یوب مسجد لرده، تکمه لرده، مجلسلره هله نیردیلر، و منبرلرده آغز

منات داخونی اولانده «ایزبورشیق» مسجدده، بازارده، حامده ایاق بولنده، هر برده وهر وقت اولوردی آلودی، دها کچه گوندوز تاسوعا عاشورا، بادشاهق برانزینگی فلان نظره دگل ایدی. چوخوقت اولوردی شهر ویر کینتی! حواله قباله ایدیردی، مثلا، داخونڭ وچنده باقتالان نوخود کشش آیلردی، آشازدان یتی یردی، حمامیڭ حاشنده چبیردی، دلا که باش قیرخیردیری، کیمچی به کیمه چکیردیری، باشا قچی به باشاق، درزی به پاتار تیکدروب آسان وجهه (کیشت) لئیردی، دها راضی اولیردی که زحمت چکوب گیده سن دوماه و دقر اوزله داخونڭ قدرینی یلوب پولی و یروب قبض آسان.

هیهات، حیف اولدی او عزیز گولر، افوس، فوت اولدی او قینتی دقمتلر، که هیچ کسی دیدیروب دیر چدن یوخ ایدی، قورت قویون ایله اوتلوردی، خلڭک اوز الی اوز باشی ایدی، اما ایندی . . . ایندی بو مازادرات ملا نصرالدین که جماعتڭ کونی گوی اسکیمی بوندوره لک، که یتنه بتوب بتینه بر داش آتاجاق، دها ملاحظه ایله میجک که دیوزلر:

بشکن خانه کبه که خلیل ساخته است

مشکن خانه دل رب خلیل ساخته است

الله قایران کولگی سیندرماق اولماز، آدمی آخرده گنه قیر قهرانڭ اهی توتار.

ایشک آرسی



تعارف خبرلری

استانبول — کامل پاشانڭ استفسانندن اهالی موڭ درجه ده غمگین اولوب قیوه خواره نده هونگور هونگور آغلامانه باشلیبور. غمسنند هیچ کلڭ بوغازندن آبی قهوه و قلیان توتسی کچیر، سوختلر وطنڭ گله چکده دها آرتق تهله که لر گرفتار اولقتندن خوف و اضطراب ایدرلر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده